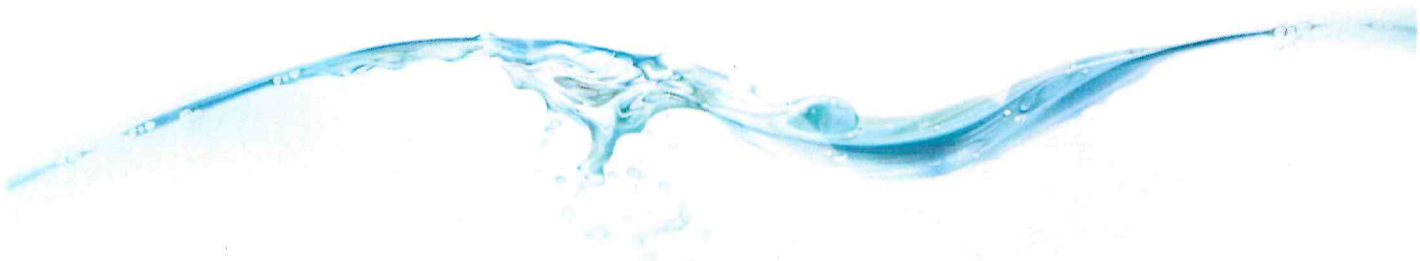
CHINA
EUROPE
Water Platform

中欧水资源交流平台
第九次高层对话会联合宣言
（2023 年）

Declaration of
9th High-Level Dialogue Conference
China-Europe Water Platform
(2023)



CHINA EUROPE Water Platform

我们，部长和代表团团长，于2023年3月21日齐聚美国纽约，共同出席中欧水资源交流平台第九次高层对话会。

We, the Ministers and Heads of Delegation, assembled in New York, United States of America, on the 21st of March 2023, on the occasion of the China-Europe Water Platform (CEWP) High Level Dialogue Conference;

中欧水资源交流平台高层对话会在2023年联合国水大会期间召开，彰显了平台各参与国在气候变化的背景下加强水资源管理的决心。我们认为有必要全面深化多领域合作，推动实现相互关联的可持续发展议程涉水目标，特别是目标6（水）。

Conscious that organizing this Conference on the margins of the UN 2023 Water Conference, is a recognition of the commitment of the European States involved in the CEWP and the People's Republic of China to water resources management in the changing climate we find ourselves in;

In this context, the emphasis lies with the need for enhanced water cooperation by applying a holistic and nexus approach, which will boost the implementation and achievement of the interlinked water-related SDG's, especially SDG6;

十年来，中欧水资源交流平台积极构建实践导向的伙伴关系，加强高级别政策对话，开展科研合作，推进水务行业交流和互动，围绕三大支柱开展了丰富活动，积极推进在流域管理与生态修复、农村水利与粮食安全、水与城镇化、水与能源安全等重点领域的合作，提出了具体建议。

The CEWP has a robust track-record of 10 years work and cooperation in critical fields, such as, river basin management and ecological restoration, rural water and food security, water and urbanization, and water and energy security, delivering concrete Recommendations from our common work;

Recalling that during these 10 years we were able to develop activities around the three main pillars of the CEWP, namely, to reinforce the dialogue on water at high political level; to cooperate in research; and to exchange and interact with the water business sector, through a practice-oriented partnership;

我们充分肯定中欧水资源交流平台过去十年的工作，特别是面对新冠疫情的重大挑战，仍

We recognise the work carried out and the momentum maintained, during the past ten years, especially under the significant challenges of the COVID-19 pandemic. In

保持良好发展。我们庆祝中欧水资源交流平台取得了丰硕成果，尤其是总结提炼的政策指南获得了平台参与国的认可。基于十年合作的经验和教训，平台成员将进一步扩大合作领域，创新合作方式，推动中欧水资源合作开启新的阶段。

addition, we celebrate the concrete and relevant outcomes of this common work, in particular, to take note of the Policy Guidances endorsed by CEWP members;

Stating the firm conviction that the CEWP is now ready to move forward through broadening and elaborating the scope and implementation of the cooperation in a more innovative way, based on the outcomes and lessons learned from the 10 years of cooperation.

我们在此声明：

We hereby declare the following:

气候变化对全球水资源造成重大影响，对水量和水质管理产生额外压力，加快推动形成具有韧性的水与气候生态系统迫在眉睫。我们首要关注水安全，因为它对经济发展、粮食生产、生态系统以及城乡供水和卫生服务至关重要。自成立之初，中欧水资源交流平台便将流域水资源综合管理、河流生态修复、地下水水量水质管理以及用水户参与作为重点工作领域。没有生态安全就没有水安全，反之亦然。

Climate change is strongly impacting water resources management worldwide, putting additional pressure on water quality and quantity, and emphasizing the urgency of accelerating the transition towards climate and water resilient ecosystems.

Water security is at the top of our concerns, as it is critical for ecosystems, food production, economy, and for providing adequate water and sanitation services in urban and rural areas.

The integrated management of water resources at the scale of river basins, with the involvement of all users, as well as the ecological restoration of rivers or the groundwater quantity and quality has been part of the work carried out within CEWP since its origin, informed by the conviction that there is no water security without ecological security, and vice versa.

对于看不见的地下水资源，我们需要提高各方的关注度，采取有效的管理措施平衡用水和

Groundwater, the hitherto invisible water resource, we have made visible enabling management that, ensures a balance between consumption and extraction to prevent

取水，防止过度开采、污染和咸水入侵，确保地下水资源可持续利用。

我们要衔接好淡水和海洋管理，推进“从源头到海洋”的管理模式。

应将城市纳入流域管理范畴，城市环境管理应与流域管理衔接，与该流域洪旱风险管理、水质和生态目标保持一致，实施水循环管理。为进一步降低洪水风险和城市缺水压力，应调整基础设施和城市设计，使用基于自然的绿色和蓝色解决方案，增强城市的气候和水资源韧性，建设宜居环境。由于干旱灾害频发重发，需要从全局出发整合分散的政策和措施，推进洪水和干旱风险管理，加强城市水资源管理，保障生态系统功能，应对极端天气事件。

在合理开展环境评估后，水电将在可再生能源转型、加强水和能源安全方面继续发挥关键作用。绿色水电标准对基于数据的信息化决策非常重要，在河流

over-exploitation, anthropogenic and geogenic pollution, and salt intrusion, guaranteeing its sustainability.

Bridging freshwater and marine water management, in a holistic source-to-sea approach, and integrating urban areas with their basins, to guarantee the full water cycle management.

With the aim of reducing the risks of flooding and improving urban water cycle management to mitigate effects of water shortage, infrastructure and urban design need to be adapted. Green and blue Nature-Based Solutions shall be introduced with the overall aim of climate and water resilience, improving liveability in urban areas.

Additionally, drought periods are becoming more frequent and intense. A holistic approach is needed to bring together the often fragmented strategies and approaches to flood/drought risk management, urban water management, ecosystem functioning and extreme weather events.

The approach for the urban environment shall also be better aligned with the management of river catchments and their objectives within the fields of flood and drought risk management, water quality and ecology.

Hydropower continues to play a critical role in renewable energy transition and enhancing water and energy securities, subject to appropriate environmental assessment.

Green hydropower standards are important tools for data-based decision making, ensuring a balance between water-,

健康管理中可以较好地平衡水资源、生态系统与能源之间的关系。常规水电站和抽水蓄能电站应改进运营方案，创新电力市场机制，激励公共和社会资本投资，提高现有电力系统的灵活性，加快推进可再生能源转型。要减缓气候变化、实现气候中和以及提高能源效率，有赖于公共机构、私营部门和科研机构密切合作，共同推进联合研发和创新。水务企业应积极参与，提供解决方案，研发和推广新技术，致力于创造长期价值。

中欧水资源交流平台十年来取得重要成果，有助于加快实现可持续发展议程涉水目标，提高水议题在国际事务中的地位，而这些成果也将对中欧水资源交流平台本身产生深远影响。第27届联合国气候变化大会认识到水与气候问题的关联性，并赋予了水议题在大会议程中的重要地位。第15届联合国生物多样性大会在中国担任主席国期间，通过了一项富有雄心的协议，倡议加强生物多样性和生态系统保护，提出了划定和修复内

ecosystem- and energy- interests, crucial for river health and management.

Changing operational schemes, developing innovative power market design, and incentivizing public and private investments are needed for both conventional and pumped storage hydropower to enhance flexibility of the existing power system and accelerate the renewable energy transition.

A successful response to climate change mitigation, striving for climate neutrality and energy efficiency very much depends on a joint research and innovation agenda in close cooperation with actors from the public sector, research and the private sector.

Water utilities need to be involved in this holistic approach, providing solutions, developing, and implementing technologies, creating long-term value.

The outcomes of CEWP 10-years track record can contribute to accelerate the implementation of water-related goals and to raise the water dimension in the international agenda, as the Platform work is being sculpted by its results.

Climate Change COP27 attributed a significant role to water in its agenda, recognizing the relevance of the water-climate nexus;

The Biodiversity COP15, under the presidency of China, adopted an ambitious agreement to better protect biodiversity and ecosystems, including a target devoted to restoration and specific recognition of inland waters, echoing the European Green Deal launched by the European Union in 2019;

陆水域的专门目标，这与欧盟2019 年推出的欧洲绿色新政相呼应。即将召开的 2023 年联合国水大会，是世界各国共商治水策略的一个重要里程碑。

The upcoming UN Water 2023 Conference is a watershed moment uniting the world for water.

我们决定：

And decide:

各方经过十年的合作，非常愿意继续在流域管理与生态安全、生态修复、农村水利与粮食安全、水与城镇化、水与能源安全等领域开展工作。为应对更为错综复杂的挑战，各方应进一步加强协调与协作，提升在气候变化适应、洪旱灾害管理、智慧水利管理等方面的合作，以减轻气候变化和生物多样性危机的影响。

• After 10 years of cooperation, there is a strong will to continue working in the fields of integrated water resources management at river basin level and ecological security, rural water and food security, water and urbanization, water and energy security, following a holistic and nexus approach, strongly needed to address interlinked challenges in these fields, strengthen cooperation in climate adaptation, flood and drought disaster management, smart water management,and mitigate effects of the changing climate and the biodiversity crisis.

平台联合指导委员会应尽快制定 2023 年至 2024 年双年度工作计划，确定优先领域，提出项目设想，加强中欧双方资金支持的协调协作，实现更广泛的影响。

• To mandate the Joint Steering Committee of the CEWP to develop and approve, in 2023, a bi-annual work programme for 2023-2024, identifying the priority areas and projects to be developed, bearing in mind the alignment of funds needed between both regions to achieve a broader impact.

建议各方在制定和实施相关水政策时，参考中欧水资源交流平台提出的政策建议。

• To take note of the Recommendations of the Policy Dialogue Process and to keep them into consideration, when designing and implementing water policies and instruments.

最后，感谢中国、各欧洲国家和欧盟委员会对中欧水资源

• To express gratitude for the support and priority attributed by the European Commission, China and European countries

交流平台的支持和重视，也感谢十年来中国水利部和各欧洲国家水行政主管部门为履行秘书处职能所付出的努力。

于2023年3月21日在纽约签署。

由以下嘉宾签署：

（签字见下页）

to this Platform, as well as for the commitment of the Ministry of Water Resources of China and water-related departments of European States that have performed the Secretariat function during these 10 years.

Endorsed in New York, on the 21st of March 2023.

Endorsed by

（Signing in next page）

CHINA EUROPE Water Platform

科代罗
葡萄牙环境和气候行动部部长
H.E Mr. Duarte Cordeiro
Minister for Environment and Climate Action of Portugal

李国英
中华人民共和国水利部部长
H.E. Mr. Li Guoying
Minister of Water Resources, People's Republic of China

哈伯斯
荷兰基础设施与水管理部部长
H.E Mr. Mark Harbers
Minister of Infrastructure and Water Management – The Netherlands

拉兹
匈牙利能源部环境政策和循环经济国务秘书长
H.E. Ms. AnikóRaisz
State Secretary for Environmental Policy and Circulary Economy, Ministry of Energy - Hungary

卡里奥
芬兰农业和林业部常务秘书长
H.E Mrs. JaanaHusu-Kallio,
Permanent Secretary of the Ministry of Agriculture and Forestry - Finland

卡鲁阿纳
马耳他环境、能源与企业部常务秘书长
H.E Mr. Joseph Caruana
Permanent Secretary for the Ministry of Environment, Energy and Enterprise - Malta

格拉尼特
瑞典海洋与水管理署署长
H.E Mr. Jakob Granit
Director-General of the Swedish Agency for Marine and Water Management – Sweden

H.E. Mrs. Bérangère Couillard
Secretary of State for Water and Biodiversity - France